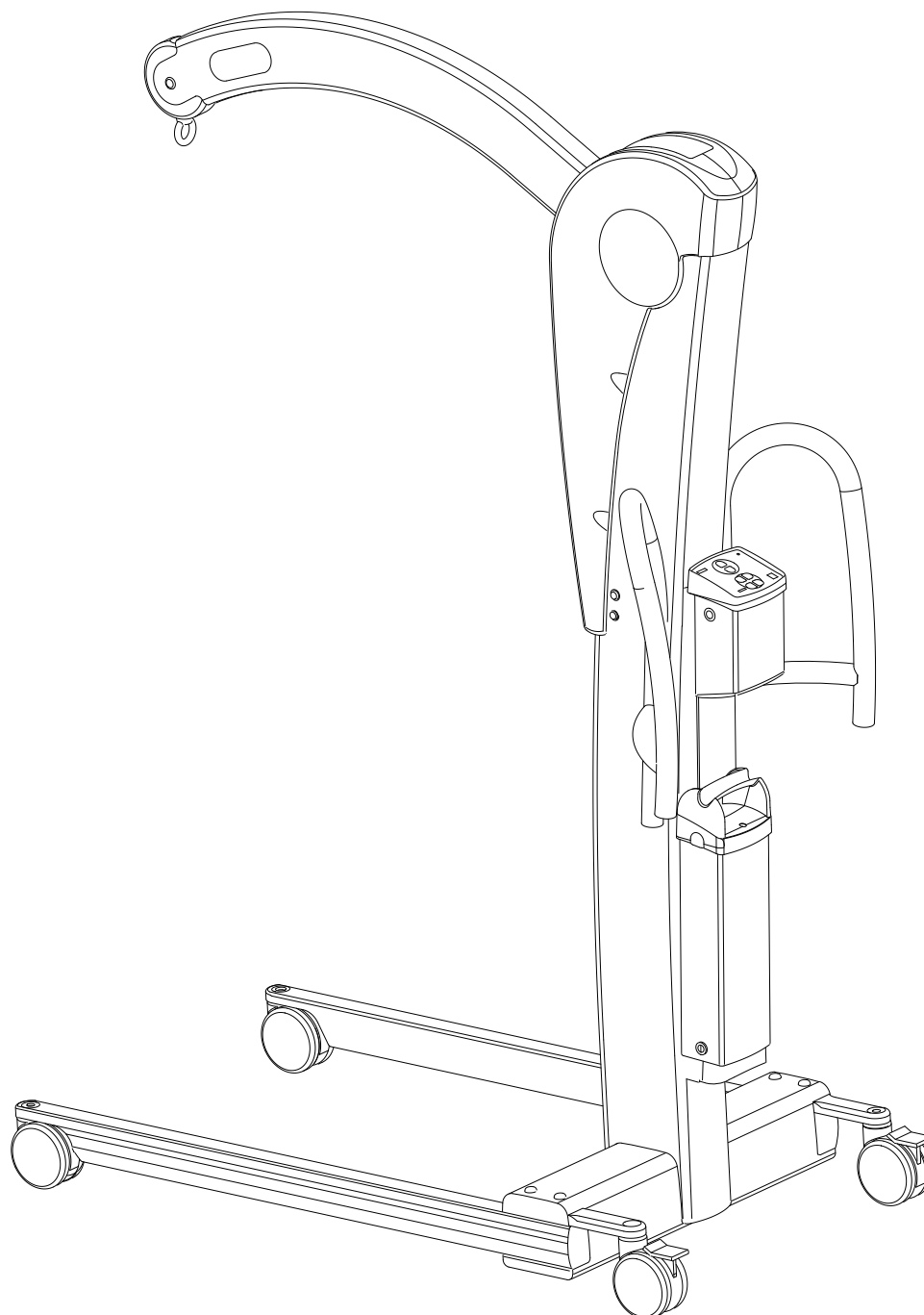


HANDI-MOVE MODEL 2600

SOLLEVATORE MOBILE VICTOR

MANUALE D'ISTRUZIONI



CE

Indice

1.	Disposizioni di sicurezza.....	3
2.	Applicazioni.....	4
3.	Dati generali	5
4.	Istruzioni per l'installazione.....	6
5.	Simbologia utilizzata	8
5.1.	Simboli sulla targhetta e sull'imballo.....	8
5.2.	Targhetta e etichetta sull'imballo.....	8
6.	Funzionamento	9
6.1.	Comandi	9
6.2.	Messa in funzione del sollevapersona	9
6.3.	Batteria	9
6.4.	Dicesa meccanica d'emergenza	10
6.5.	Ricarica della batteria.....	10
6.6.	Solevamento e movimentazione	11
7.	Manutenzione e condizioni di conservazione	12
7.1.	Pulizia dell' apparecchiatura.....	12
7.2.	Conservazione dell' apparecchiatura.....	12
8.	Revisione	13
8.1.	Revisione prima di ogni utilizzo.....	13
8.2.	Revisione annuale	13
9.	Rilevamento anomalie.....	14
10.	Dati tecnici.....	15
11.	Lista dei componenti	17
12.	Pezzi di ricambio e manutenzione annuale	18
13.	Condizioni di garanzia	19
14.	Certificato CE.....	20

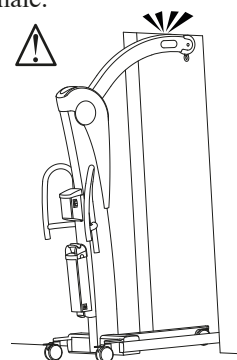
1. Disposizioni di sicurezza

- Prima di usare l'apparecchiatura, accertarsi che:
 - l'utente/accompagnatore abbia ricevuto le appropriate istruzioni e formazione.
 - le presenti istruzioni per l'uso siano state lette attentamente e comprese.
 - l'apparecchiatura sia utilizzata soltanto con accessori prodotti o approvati da Handi-Move.
- Il sollevapersona, la barra di sollevamento e l'imbracatura possono avere differenti portate massime consentite. In tal caso va considerata come portata massima consentita quella più bassa.
- Non usare il sollevapersona in caso di anomalie e revisionarlo prima di ogni utilizzo (v. anche 8.1.)
- Se esistono interferenze elettromagnetiche fra questa apparecchiatura e un'altra, le due apparecchiature non devono essere usate contemporaneamente.
- La temperatura operativa deve essere compresa tra 10°C e 40°C. L'umidità deve essere compresa tra il 30% e il 70%.
- Non spostare MAI il sollevapersona a una velocità superiore a un'andatura a passo normale.



ATTENZIONE!

QUANDO SI MOVIMENTA IL SOLLEVAPERSONE, ABBASSARE IL BRACCIO DI SOLLEVAMENTO TANTO DA NON COLPIRE IL SOFFITTO O LO STIPITE DELLA PORTA.

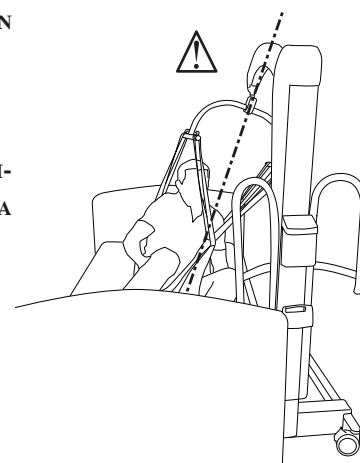


MUOVERE LE GAMBE DELLA BASE A U CON ROTELLE IN MODO UNIFORME E PER QUANTO POSSIBILE ALL'UNISONO DURANTE GLI SPOSTAMENTI.


NON APPOGGIARE I PIEDI SULLA ZONA COPERTA DALLA BASE A U CON ROTELLE QUANDO LA SI APRE.

NON UTILIZZARE IL SOLLEVAPERSONE DURANTE LA RICARICA.

NON SOTTOPORRE MAI IL SOLLEVAPERSONE A CARICHI LATERALI, EVITANDO QUINDI DI METTERE LA PERSONA DA SOLLEVARE IN MEZZO ALLA BASE A U CON ROTELLE.



NON USARE MAI IL SOLLEVAPERSONE SU SUPERFICI CON UNA PENDENZA MAGGIORE DI 5°.

-  Le batterie devono essere sostituite e riciclate a norma di legge.

2. Applicazioni

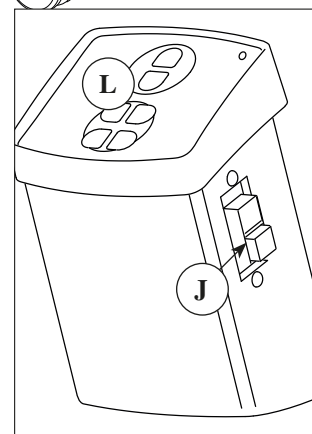
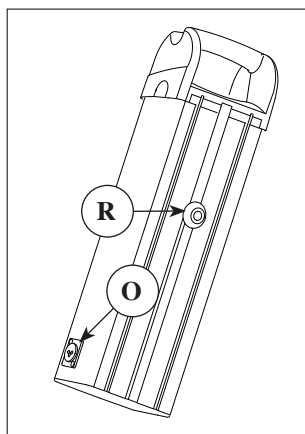
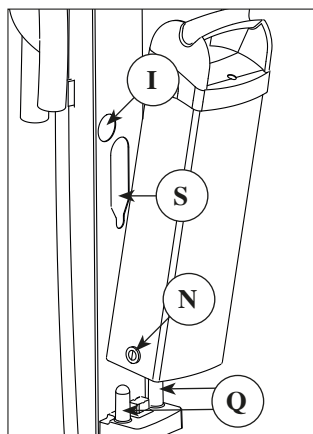
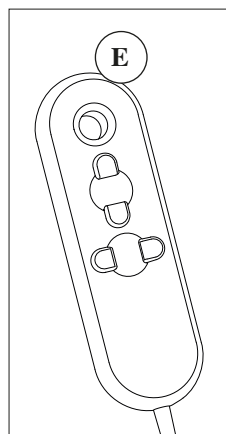
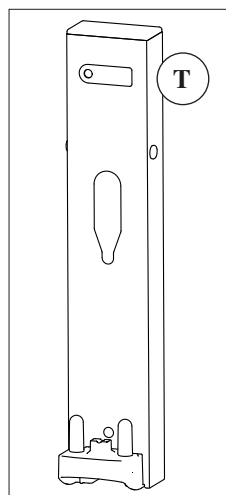
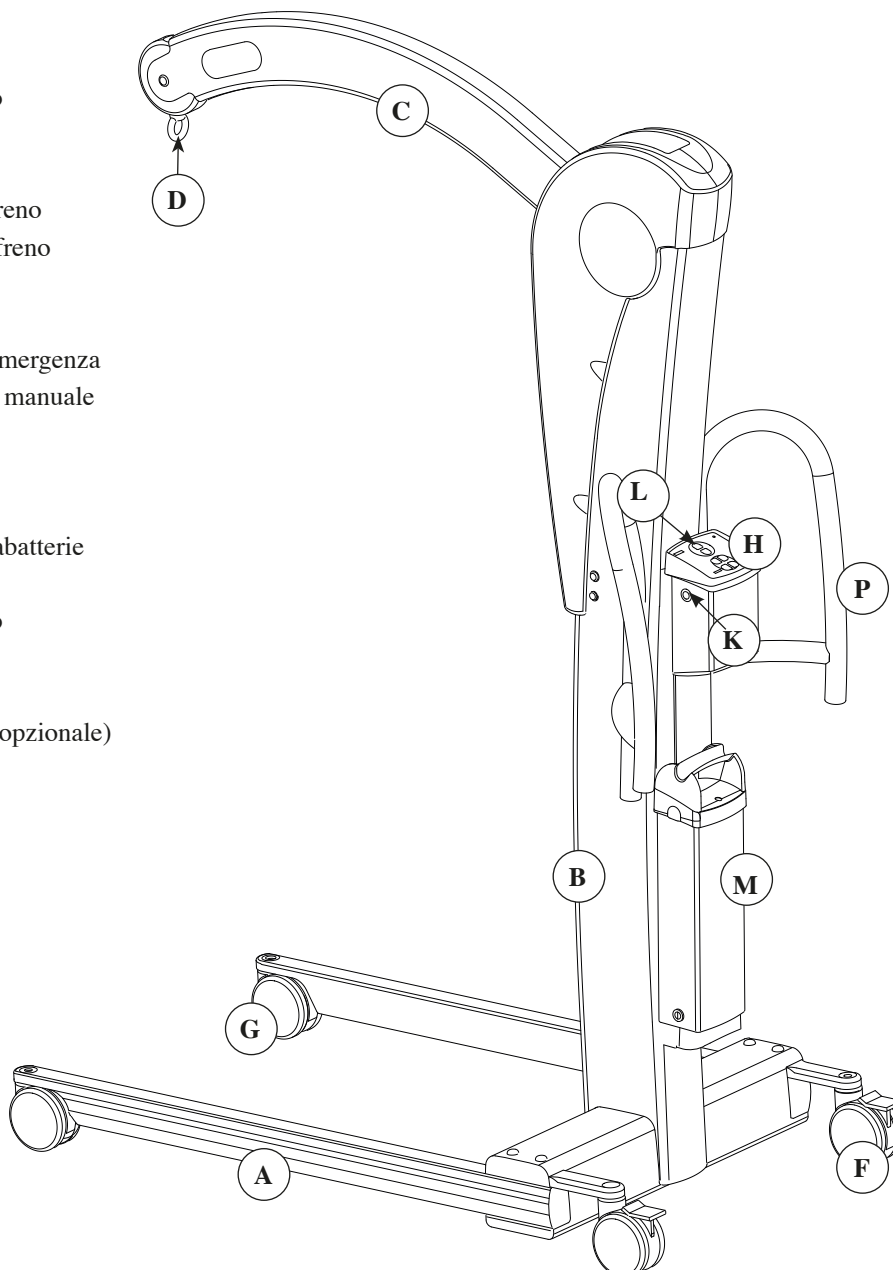
Il sollevapersona Victor si usa negli ospedali, nei centri di riabilitazione, nei centri geriatrici, nelle case di riposo, nei centri diurni e nelle abitazioni di privati per gli spostamenti di invalidi o di persone con deficit motori. In questo modo si evita agli assistenti sociali la fatica eccessiva di sollevare grandi pesi garantendo una migliore mobilità a persone affette da disabilità.

Spostamenti fuori o dentro il letto, poltrone, sedie a rotelle, bagni, servizi, pavimento, lettini, ecc.

3. Dati generali

Questa guida utente si riferisce ai seguenti componenti di Victor:

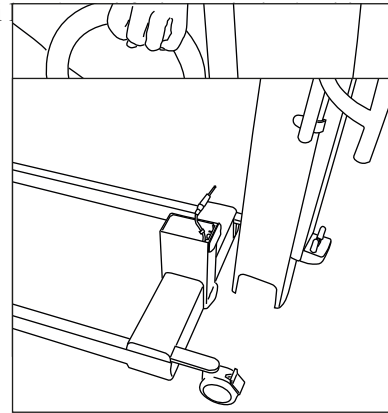
- A Base a U con rotelle
- B Albero portante
- C Braccio di sollevamento
- D Gancio girevole
- E Comando manuale
- F Rotella posteriore con freno
- G Rotella anteriore senza freno
- H Scatola dei comandi
- I Discesa d'emergenza
- J Interruttore principale/emergenza
- K Collegamento comando manuale
- L Tastierino
- M Batteria
- N Fusibile batteria
- O Collegamento per caricabatterie
- P Manubrio
- Q Perni di posizionamento
- R Blocco guida
- S Scanalatura guida
- T Caricabatterie a parete (opzionale)



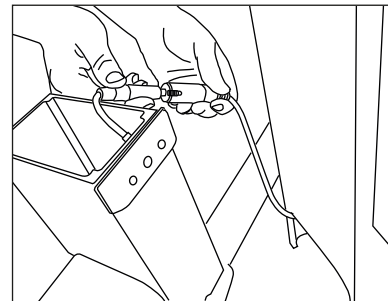
4. Istruzioni per l'installazione

passo 1. Avvitare saldamente il manubrio all'albero portante. Inserire le viti corte in quelli inferiori.

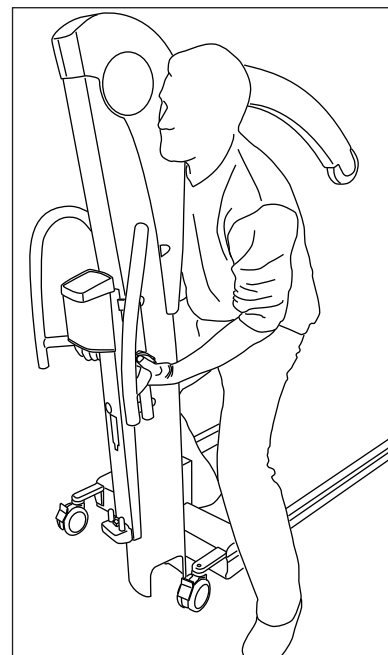
passo 2. Appoggiare la base a U con rotelle sul pavimento e bloccare i freni delle rotelle posteriori.



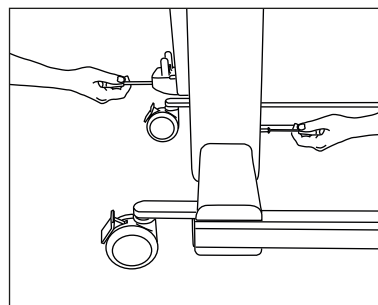
passo 3. Mettere l'albero portante in verticale dietro alla base a U con rotelle e collegarlo alla base mediante il collegamento sulla parte inferiore dell'albero.



passo 4. Mettere l'albero portante sulla base a U con rotelle.
Nota: prestare attenzione alla propria postura durante il sollevamento (schiena dritta, ginocchia piegate e peso mantenuto il più possibile vicino al corpo).

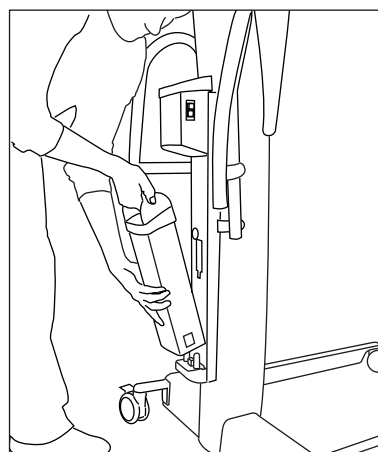


passo 5. Dopo aver montato l'albero portante, fissarlo alla base a U con rotelle inserendo e serrando sul davanti e sul retro i bulloni forniti.



passo 6. Inserire la batteria.










Durante l'inserimento della batteria, assicurarsi che il blocco guida sul retro della batteria coincida con la scanalatura e che la batteria si trovi in corrispondenza dei perni di posizionamento.









passo 7. Collegare il comando manuale alla scatola dei comandi.















5. Simbologia utilizzata

5.1. Simboli sulla targhetta e sull'imballo

  <p>Si prega di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo dell'apparecchiatura.</p>	<p>Standard internazionali di protezione contro corpi solidi e accesso di liquidi.</p> <p>IP X0 Non protetto contro l'accesso di liquidi. L'apparecchiatura non deve essere utilizzata sotto la pioggia e non deve essere esposta a gocciolamenti.</p>
 <p>Certificato CE</p>	  <p>Tipo B conforme a EN 60601-1. Nessun isolamento contro componenti con messa a terra. Apparecchiatura di Classe II conforme a EN 60601-1.</p>
 <p>L'apparecchiatura deve essere conservata a una pressione compresa fra 700 e 1060 hPa.</p>	 <p>L'apparecchiatura deve essere conservata a un livello di umidità compreso fra il 30 e il 70 %.</p>
 <p>Osservare le norme locali e nazionali in materie di raccolta, riciclaggio e smaltimento ecocompatibile.</p>	 <p>L'apparecchiatura deve essere conservata a una temperatura compresa fra -10 et 40°C.</p>

5.2. Targhetta e etichetta sull'imballo







<p>DISTRIBUTED IN EUROPE BY Handi-Move International nv 9400 Ninove, Belgium © 32 54 31 97 10 info@handimove.com</p> 																	
<p>DISTRIBUTED IN THE USA BY SureHands Lift & Care Systems Pine Island, NY 10969 © (845)258-6500 info@surehands.com</p> 																	
<p>MODEL - MODÈLE - TYP</p> <p><input type="checkbox"/> 2600 <input type="checkbox"/> 2610</p> <p>Nominale belasting Safe working load Charge nominale Nennlast</p> <p>Hydraulic</p>																	
<p>227 kg 500 lbs</p> <p>0 - 130 bar</p>																	
<p>Nominale spanning Nominal voltage Voltage nominale Nennspannung</p> <p>24 Vdc</p>																	
<p>Batt.</p> <p>2 x 12 V 6.5 - 7.2 Ah</p>																	
<p>SN</p> <p>  IP X0</p> <p> </p> <p>PRODUCTIEDATUM / DATE OF MANUFACTURING DATE DE PRODUCTION / HERSTELLDATUM</p>																	
<table border="1"> <tr> <td>'08</td><td>'09</td><td>'10</td><td>'11</td> </tr> <tr> <td>01</td><td>02</td><td>03</td><td>04</td><td>05</td><td>06</td><td>07</td><td>08</td><td>09</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td> </tr> </table>		'08	'09	'10	'11	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
'08	'09	'10	'11														
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12						

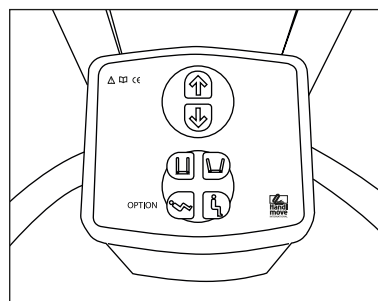
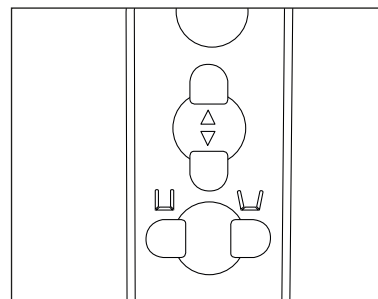
<p>VICTOR</p> <p><input type="checkbox"/> 2600 <input type="checkbox"/> NL <input type="checkbox"/> 2610 <input type="checkbox"/> IN-E <input type="checkbox"/> US-E <input type="checkbox"/> FR <input type="checkbox"/> DE</p> <p>Serial number : _____</p>		<p><input type="checkbox"/> Charger</p> <p><input type="checkbox"/> Wall charger</p>
<p> -10 → 40°C 14 → 104°F</p> <p> 30 → 70%</p> <p> 700 → 1060hPa</p> <p>   </p>		<p><input type="checkbox"/> Extra battery box</p>
<p>VICTOR</p> <p><input type="checkbox"/> 2600 <input type="checkbox"/> NL <input type="checkbox"/> 2610 <input type="checkbox"/> IN-E <input type="checkbox"/> US-E <input type="checkbox"/> FR <input type="checkbox"/> DE</p> <p>Serial number : _____</p>		<p><input type="checkbox"/> Charger</p> <p><input type="checkbox"/> Wall charger</p>
<p> -10 → 40°C 14 → 104°F</p> <p> 30 → 70%</p> <p> 700 → 1060hPa</p> <p>   </p>		<p><input type="checkbox"/> Extra battery box</p>

6. Funzionamento

6.1. Comandi

Il sollevapersona si comanda mediante pulsanti sul comando manuale oppure mediante il tastierino sulla scatola dei comandi.

	Sollevamento del braccio
	Abbassamento del braccio
	Base a U con rotelle chiusa
	Base a U con rotelle aperta
	Barra di sollevamento per posizione prona (solo per 2610)
	Barra di sollevamento per posizione seduta (solo per 2610)

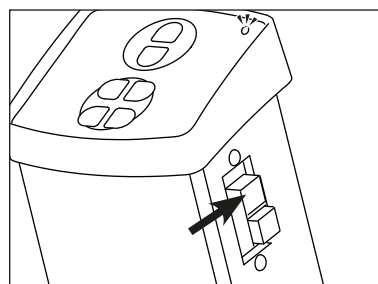


6.2. Messa in funzione del sollevapersona

Per attivare il sollevapersona, premere il pulsante verde sulla scatola dei comandi. Per disattivarlo, premere il pulsante rosso.

Il pulsante rosso funge anche da interruttore di arresto di emergenza.

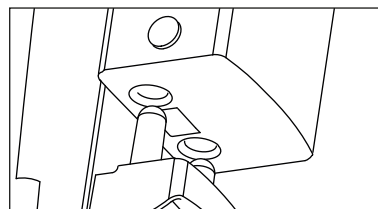
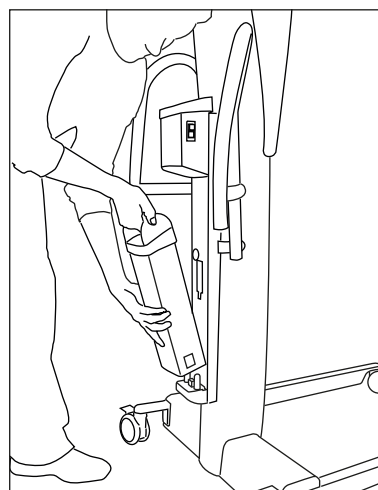
Il LED sul tastierino di controllo si illumina soltanto dopo aver premuto il pulsante verde e aver inserito una batteria carica.



6.3. Batteria

Durante l'inserimento della batteria, assicurarsi che il blocco guida sul retro della batteria coincida con la scanalatura e che la batteria si trovi in corrispondenza dei perni di posizionamento..

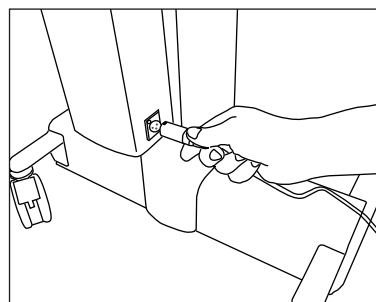
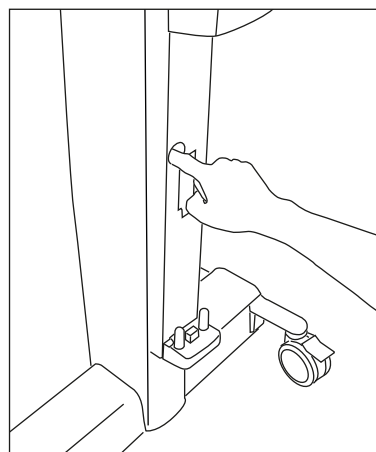
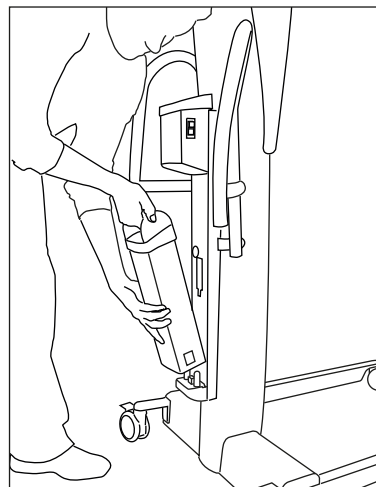
La batteria dispone di un fusibile da 20 A come protezione dai cortocircuiti. (fusibile ceramica: 6,3 x 32 mm 20 A - 250V - slow-blow)



6.4. Dicesa meccanica d'emergenza

Il sollevapersona dispone di una discesa meccanica d'emergenza. Essa deve essere utilizzata soltanto in situazioni di emergenza; si trova dietro alla batteria sull'albero portante.

Togliere la batteria e utilizzare un dito per premere il pulsante di discesa d'emergenza.



6.5. Ricarica della batteria

Si consiglia di ricaricare il sollevapersona regolarmente per allungare la vita utile delle batterie, evitando di trovarsi con le batterie esaurite. Non è possibile sovraccaricare la batteria.

Come se ricaricano le batterie ?

- Collegare il caricabatterie alla batteria e alla rete (110/230 V CA).
- La spia di ricarica presente sul caricabatterie si illumina come segue:
 - Giallo : batterie in carica
 - Verde : batterie completamente cariche

Nota:

Se il sollevapersona emette un segnale acustico, le batterie devono essere ricaricati urgentemente.



ATTENZIONE!

NON UTILIZZARE IL SOLLEVAPERSONE DURANTE LA RICARICA.

6.6. Sollevamento e movimentazione

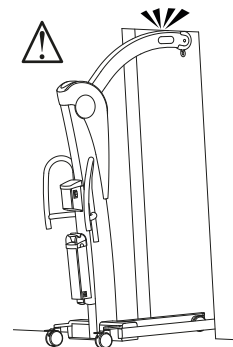
Quando si sposta l'utente, muovere il sollevapersona spingendo il manubrio sul retro dell'albero portante.

Le due rotelle posteriori devono essere bloccate con i freni durante la salita e la discesa dell sollevapersona.



ATTENZIONE!

QUANDO SI MOVIMENTA IL SOLLEVAPERSONE, ABBASSARE IL BRACCIO DI SOLLEVAMENTO TANTO DA NON COLPIRE IL SOFFITTO O LO STIPITE DELLA PORTA.

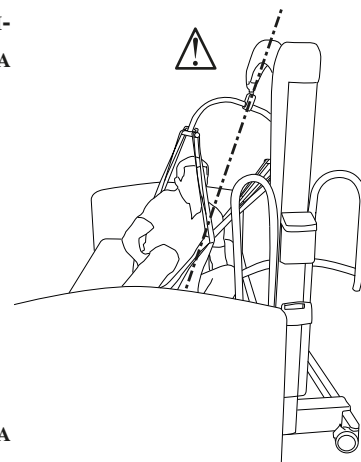


MUOVERE LE GAMBE DELLA BASE A U CON ROTELLE IN MODO UNIFORME E PER QUANTO POSSIBILE ALL'UNISONO DURANTE GLI SPOSTAMENTI.

NON APPOGGIARE I PIEDI SULLA ZONA COPERTA DALLA BASE A U CON ROTELLE QUANDO LA SI APRE.

NON UTILIZZARE IL SOLLEVAPERSONE DURANTE LA RICARICA.

NON SOTTOPORRE MAI IL SOLLEVAPERSONE A CARICHI LATERALI, EVITANDO QUINDI DI METTERE LA PERSONA DA SOLLEVARE IN MEZZO ALLA BASE A U CON ROTELLE.



NON USARE MAI IL SOLLEVAPERSONE SU SUPERFICI CON UNA PENDENZA MAGGIORE DI 5°.

7. Manutenzione e condizioni di conservazione

7.1. Pulizia dell' apparecchiatura

- Pulire l'apparecchiatura con sapone e un panno umido.
- Non bagnare i componenti elettrici.
- Non utilizzare agenti di pulizia chimici o acqua in eccesso.
- Se si desidera disinfettare l'apparecchiatura, utilizzare un prodotto a base di alcool.

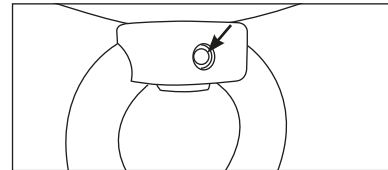
7.2. Conservazione dell' apparecchiatura

- Conservare il Victor in un luogo asciutto (livello di umidità compreso fra il 30 e il 70 % - temperatura compresa fra -10 e -40).
- Assicurarsi che l'interruttore di arresto di emergenza sia premuto prima di riporre l'apparecchiatura.

8. Revisione

8.1. Revisione prima di ogni utilizzo

- Funzionamento dell'arresto d'emergenza (J). L'apparecchiatura non deve funzionare quando l'arresto di emergenza è attivato.
- Le rotelle girano liberamente (G) & (F). Le rotelle devono avere la possibilità di girare.
- La base a U con rotelle si apre e si chiude correttamente (A).
- Presenza di danni visibile sull'apparecchiatura.
- Gancio girevole (D) : verificare che il perno non fuoriesca dal dado ad occhiello.



8.2. Revisione annuale

- Il sollevapersona deve essere revisionato almeno una volta all'anno.
- La revisione deve essere realizzata soltanto da Handi-Move o da un tecnico approvato da Handi-Move.
- Dopo la revisione, verrà preparato un rapporto con l'elenco delle prove realizzate e dei componenti sostituiti.

9. Rilevamento anomalie

- Il sollevapersona non funziona :
 - Verificare se è stato premuto l'interruttore d'emergenza e se il LED è acceso.
 - Provare le funzioni sulla scatola dei comandi.
 - Provare il comando manuale.
 - Chiamare il servizio tecnico.
- Il comando manuale non funziona :
 - Provare le funzioni sulla scatola dei comandi.
 - Chiamare il servizio tecnico.
- Le rotelle si bloccano durante la marcia :
 - Verificare che non si sia accumulata sporcizia attorno alle rotelle.
- Il movimento verso l'alto è più lento del normale :
 - Ricaricare le batterie.
 - Se non si nota un miglioramento, chiamare il servizio tecnico.

10. Dati tecnici

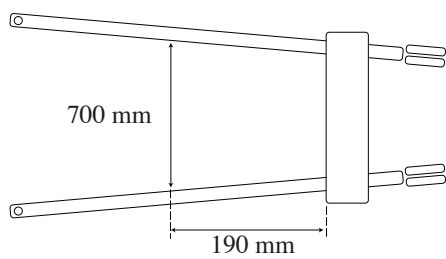
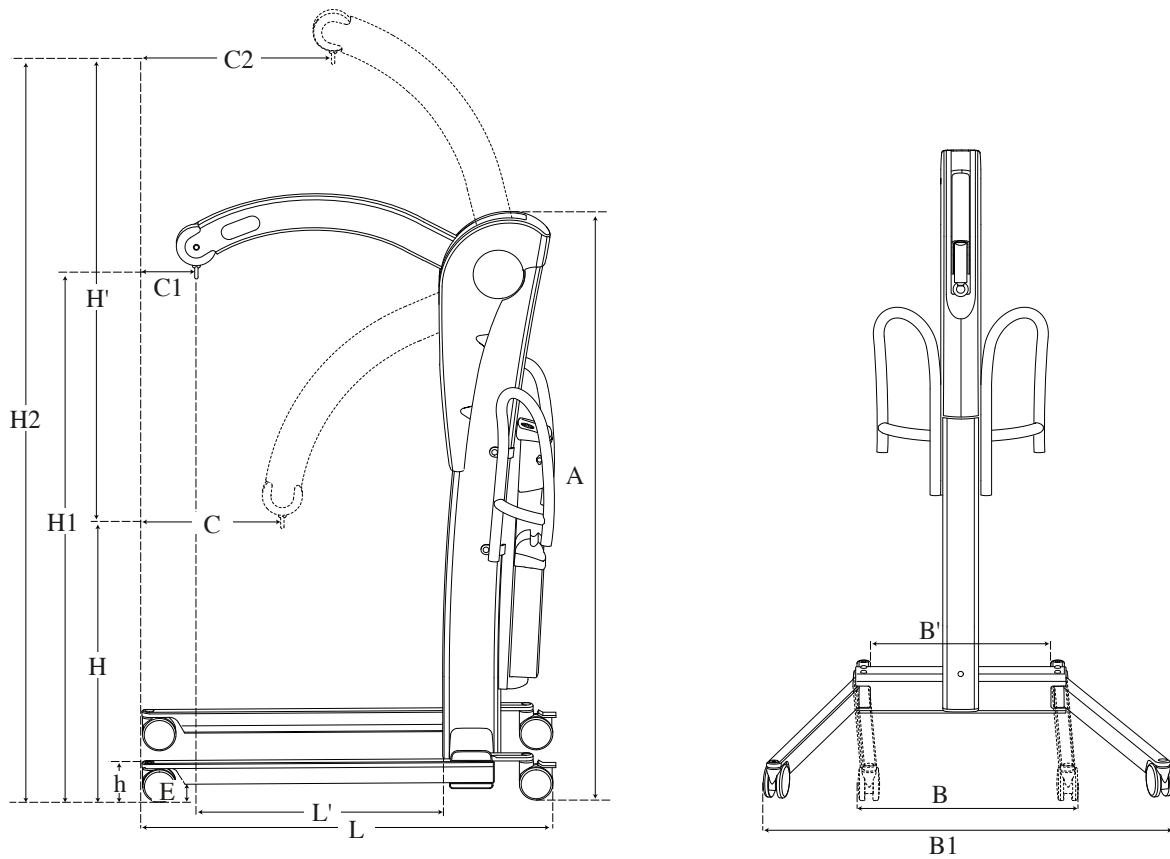
Capacità di sollevamento max	225 kg	
Discesa d'emergenza	Meccanica	
Interruttore d'emergenza	presente	
Peso	base + albero portante + manubrio	58 kg
	base	22,6 kg
	albero portante + manubrio	35,55 kg
	manubrio (1 pezzo)	1,65 kg
	batterie	6,2 kg
Costruzione	alluminio ; verniciato	
Coperture	ABS	
Rotelle	ø 100 mm (rotelle posteriori dotate di freno)	
Motore/martinetto	24 Vdc, 13 A, 130 bar	
	elettrico/idraulico	
Batteria	sigillata e a zero manutenzione 2 x 12 Vdc; 6,5 - 7,2 Ah	
Indicatore stato della batteria	Acustico	
Numero di sollevamenti con batterie completamente cariche	160 a 90 kg / 50 cm	
Ricarica	Tipo Mascot 9940	
	Ingresso: 0,9 A 100 - 240 V CA 50 -60 Hz, classe II	
	Uscita: 24 Vdc Max 1,3 A	
Tempo di ricarica dal segnale	4 ore	
Rumore	dba 68	
Classe di protezione	IPx0	
Durata	10 anni. Le batterie hanno una durata media di 3/4 anni.	
Potenza necessaria	Alla partenza	90 N
	Durante il movimento	60 N
Diametro di sterzata	1320 mm	

VELOCITÀ

Salita (scarico)	6,9 cm/s
Discesa (scarico)	6,3 cm/s
Salita (carico 90kg)	6,3 cm/s
Discesa (carico 90kg)	5,8 cm/s
Salita (carico 225kg)	4,5 cm/s
Discesa (carico 225 kg)	5 cm/s
Apertura/chiusura base a U con rotelle	2 s

DIMENSIONI (IN MM)

A	1725	H	775
B	635	H'	1465
B'	545	H1	1530
B1	1100	H2	2240
C	440	h	120
C1	170	L	1230
C2	620	L'	710
E	54		



11. Lista dei componenti

Art. nr. 2600 9040	Batteria
Art. nr. 3050 0000	Caricabatterie
Art. nr. 2600 9030	Caricabatterie a parete
Art. nr. 2600 9010	Comando manuale a 4 canali

12. Pezzi di ricambio e manutenzione annuale

Per i pezzi di ricambio e le procedure di manutenzione annuale dell' apparecchio, rivolgersi al proprio distributore di zona.

Indirizzo del distributore di zona Handi-Move:

Handi-Move sa

Ten Beukenboom 13

9400 Ninove

Tel + 32 54 31 97 10

Fax + 32 54 32 58 27

E-mail: info@handimove.com

www.handimove.com

13. Condizioni di garanzia

Il presente dispositivo è coperto da garanzia esclusiva di due anni a decorrere dalla data di acquisto.

Il produttore dichiara che l'apparecchiatura è priva di difetti materiali o vizi di fabbricazione. Egli si impegna inoltre a sostituire o ad eseguire la riparazione di eventuali prodotti o componenti inviati alla propria sede operativa entro la scadenza del periodo di validità della garanzia, nonché di disporre allo stesso modo per articoli o elementi sui quali, al termine di un controllo sul posto da parte di un proprio rappresentante, fossero riscontrati vizi o difetti. Da tale clausola sono escluse le batterie. Le spese di spedizione dei prodotti sostituiti o riparati saranno a carico del produttore.

La garanzia decade in caso di utilizzo improprio delle apparecchiature o laddove esse siano state vittime di incidenti, oggetto di un comportamento negligente o di installazione e cablaggio (non del produttore) non eseguiti correttamente, di manovre di azionamento non perpetrate nel rispetto delle istruzioni fornite nonché di riparazioni o modifiche effettuate da operatori non incaricati, quali suoi rappresentanti ufficiali, dal produttore medesimo o non facenti parte del personale di questo ultimo e senza previa autorizzazione scritta dello stesso.

Il produttore si riserva altresì il diritto di modificare totalmente, o solo in parte, l'attrezzatura in qualunque momento e prima della consegna della stessa, onde apportare le migliorie da egli stesso giudicate necessarie. Da tale diritto non deriva in alcun modo l'obbligo di rettificare o adattare dispositivi forniti in precedenza o, ancora, di consegnare apparecchi nuovi e tuttavia conformi a specifiche antecedenti.

Si raccomanda di segnalare eventuali danni o smarrimento di materiale entro e non oltre 14 giorni dalla ricezione della merce. Eventuali danni visibili dell'imballo debbono essere dichiarati alla consegna e menzionati nella bolla di ricezione.

La presente garanzia sostituisce formalmente ogni altra clausola di garanzia implicita o esplicita. L'azienda produttrice non stipula contratti per la vendita o l'utilizzo dei propri prodotti, né autorizza alcuno a concluderne in sua vece. Eventuali danni di natura eccezionale o che comunque derivassero dagli apparecchi non possono, in alcun caso, essere imputati al produttore. Il produttore non fornisce garanzia alcuna per parti o accessori non forniti dalla propria azienda.

14. Certificato CE



Produkt..... Mobiele lift 2600

Produit..... Soulève-personne mobile 2600

Product..... Mobile hoist 2600

Produkt..... Patientenlifter 2600

Ref..... 2600

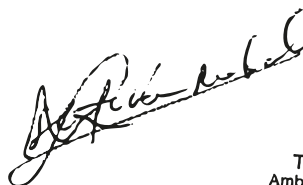
Konform richtlijn 93/42/EEC (14/06/1993)

Conforme la directive (Class I Medical Devices)

In conformity with

Gemäss Richtlinie

Voor **NV Handi-Move**
 Stefan Van Raemdonck bvba
 Director Handi-Move international
 27/02/2008



Handi-Move nv
 Ten Beukenboom 13
 Ambachtelijke Zone Appelterre
 B-9400 Ninove
 Tel. + 32 54 31 97 10
 Fax + 32 54 32 58 27